

## Interprétation de conférence

**Trois semestres d'études à temps complet** (possibilité d'étudier à temps partiel)

**Winterthour**  
(région de Zurich)

Le MA en interprétation de conférence, une des filières de linguistique appliquée, s'adresse à tous les étudiants désireux de devenir interprète de conférence et de s'affirmer sur le long terme dans le domaine de la médiation linguistique orale. Vous acquerrez d'excellentes compétences pratiques ainsi que des connaissances approfondies sur le monde professionnel en général. Par ailleurs, vous apprendrez à interpréter avec professionnalisme, en analysant les problèmes de traduction; en développant des solutions et des stratégies; en appliquant des méthodes et des outils appropriés afin de rester compétitif dans le monde du travail complexe.

**Votre avenir professionnel**

Dans notre univers mondialisé, le multilinguisme joue un rôle croissant. La communication par-delà les frontières linguistiques est de plus en plus courante. Afin de permettre un échange harmonieux et efficace entre intervenants de différentes cultures, de différentes langues, il faut recourir à des experts en communication multilingue, notamment à des interprètes qualifiés.

Les interprètes de conférence travaillent pour le service public, pour des organisations et des parlements nationaux et internationaux, dans le secteur privé et dans l'industrie, pour les syndicats, les partis politiques, les groupements professionnels, etc. La plupart d'entre eux sont indépendants. Ils sont recrutés directement soit par des agences soit par des collègues. Certains sont employés auprès des grandes institutions internationales.

**Votre programme de Master**

Le programme du MA en linguistique appliquée vous permet de résoudre des tâches liées au multilinguisme en vous fondant à la fois sur des méthodes et des théories de linguistique appliquée, et sur des connaissances de base indispensables à l'exercice de la profession.

Dans le cadre de cette filière, vous acquerrez des compétences de pointe et des savoir-faire pratiques, précieux sésames pour la vie active.

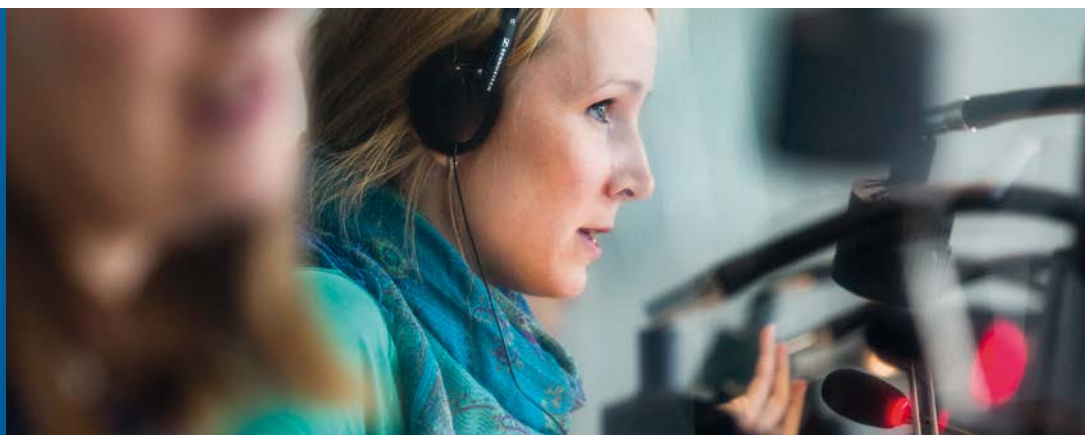
**Thèmes et cours**

- **interprétation consécutive et simultanée**
- **prise de notes, pose de la voix, éloquence et rhétorique**
- **terminologie et phraséologie de conférence**
- **interprétation en conférence simulée**
- **compétences professionnelles**

Visites d'institutions, conférences de professionnels invités, entraînement en cabine « muette » lors de discours, engagement bénévole: ce sont autant d'acti-

**Master**

Linguistique appliquée



vités qui vous permettront de découvrir le monde de la pratique.

## Combinaisons linguistiques

Outre votre langue maternelle (A), vous possédez une langue étrangère active (B) et une langue étrangère passive (C) ou bien trois langues étrangères passives.

- **A + B + C**
- **A + C + C + C**

Vous interprétez de vos langues B et C vers votre langue A et de votre langue A vers votre langue B. En langues A, B et C, nous proposons le français, l'allemand, l'anglais et l'italien. Toutefois, en fonction de la demande, les cours pourront s'étendre à d'autres langues d'études. L'allemand doit impérativement figurer dans la combinaison de langues. Veuillez consulter notre site Web pour connaître les langues d'études proposées.

## Enseignement

Notre équipe internationale d'experts confirmés – issus tant du monde de la pratique que du monde de la recherche – vous fera découvrir différentes facettes du monde professionnel dans lequel elle évolue. Grâce à ses réseaux, à ses activités et à ses racines, elle vous préparera au mieux à votre activité future en tant qu'intermédiaire culturel et linguistique.

Un atout majeur de notre filière: les petits groupes, garants d'un suivi étroit.

## Admission

Pour être admis dans le MA en interprétation de conférence, vous devez présenter:

- **un bachelor ou un diplôme équivalent en langues modernes ou médias/communication;**
- **un résultat satisfaisant à notre test linguistique si votre diplôme porte sur un autre domaine d'études;**
- **un résultat satisfaisant au test d'aptitude (pour tous les candidats);**
- **des connaissances de l'anglais (niveau C1 au moins) et, pour les candidats qui ne sont pas de langue maternelle allemande, des connaissances de l'allemand (niveau C2 au moins).**

## Cours propédeutique

Afin de préparer les étudiants au test d'aptitude au MA en interprétation de conférence, nous proposons un cours propédeutique consacré à différentes techniques et compétences, notamment à la traduction à vue, à la prise de notes, à l'introduction à l'interprétation consécutive et à l'interprétation de liaison. Les autres cours dispensés traitent des notions économiques fondamentales et de la culture générale indispensable à l'exercice de l'interprétation de conférence.

## Programmes MA connexes proposés par le département de linguistique appliquée

Nous proposons deux autres filières MA spécialisées en **Traduction spécialisée** et **Communication des organisations** (voir fiches d'information séparées).

Pour de plus amples informations:

[www.zhaw.ch/ma-linguistique-appliquee](http://www.zhaw.ch/ma-linguistique-appliquee)

### Contact et inscription

ZHAW Université des sciences appliquées de Zurich

Département Linguistique appliquée

Theaterstrasse 15c, Case postale, 8401 Winterthur, Suisse, Tel. +41 58 934 60 60

master.linguistik@zhaw.ch

**N'hésitez plus, inscrivez-vous!**